

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 32  
  
**Rubrik:** Wenn

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Wenn mancher Mann wüßte wer manche Frau wär - - - !

ICH pflege Sündenpfühle sonst zu meiden,  
doch da ich ohne jede Warnung war  
fuhr im August ich in den Kurort Heiden  
und in die sehr mondäne Kursaalbar.

Soviel ich sah geschah daselbst nichts Böses,  
die Paare tanzten oder tranken Akvavit,  
selbst mir passierte dort nichts Unseriöses,  
doch machte ich prinzipiell nicht mit.

So floh ich leise aus der Kursaalbar,  
auf die Gefahr hin etwas zu verpassen,  
der Kurdirektor wußte nicht daß ICH es war,  
er hätte mich wohl sonst nicht fortgelassen.

Elsa von Grindelstein

In nächster Nummer: «An meine Verehrerin Marianne»

## Am Hitsch fi Mainig



zTavoos khamma nümma schloofa.  
Gnauar gsaid, zTavoos-Dorf kham-  
ma nümma pfluusa, und no gnauar  
gsaid khann a Hotällje dia ganz  
Nacht duura khai Aug zuatua,  
well siini liaba Gäscht nümma  
khönnand in da Khopf iina luaga.  
Tschuld an demm grausiga Zua-  
schtand isch dUur vu dar Khirrhha.  
Dia hätt nemmli dia Saumooda,  
alli Schtund zschloo. Am zwölfi  
zum Bejschpiil prezis zwölf Mool  
hintaranandar. Pääm, pääm, pääm  
- zwölfmool! Das sejandi khai Zua-  
schtend, hätt darsäbb Hotällje gsaid  
und hätt dar evangelische Khirrhha-  
gmaind Tavoos-Dorf gschribba, däa  
Narraweckhar müassi über Nacht  
apgstellt wärda. Zwoor nitt dia  
ganz Nacht duura, abar wenig-  
schtans vum öfli in dar Nacht bis  
am Morgan am sexi. Das haißt, d  
Uur törfi jo schu witarlaufa, abar

dar Schtundaschlaag müassi ap-  
gstellt wärda. Ar, dar Hotällje  
sej gäära paraat, alli Khöschtä für  
dia Apschtell-Iirichtig zzaala. Siini  
Gäschd gengandi imm halt über  
allas. Au über dKhirhhan-Uur ...  
Nu, dGeneraalvarsammlig vu dar  
Khirrhagmaind Tavoos-Dorf hätt  
an Oobat lang über däa Briaf disch-  
gariart. Tail hend für da Hotällje  
greedat, tail dargäga. Am Schluß  
isch denn schriftli apgstimmt und  
das Gsuach bachapgschickt wordä.  
dKhirhhan-Uur schloot also witar.

Zwai Sahha sind miar nitt ganz  
khlaar. Eerschtans: Warum hätt  
dar Hotällje nitt varlangt, daß ma  
dia Uur vum Morgan am sexi bis  
zMittag am zwölfi apstella tej?  
Was a rächtä Tavoosar Gascht isch,  
goot doch nitt schu zNacht am öfli,  
also anama aaprochna Oobat ins  
Bett.

Zwaitans: Miar hätt aswia abitz  
laid tua, daß Khirrhagmaind dia  
Aafroog überhaupt ärnschtaft  
dischgariart hätt. Und hätt müassa  
schriftli apstimmma. Well noch  
miinara Mainig a Khirrhagmaind  
zu iarnar Uur shtoo sötti. Au zum  
Schtundaschlaag.



## Wenn

Wenn es in Prospekten und auf  
großen Affichen heißt: Warum  
leiden? - Nehmen Sie schnell dies  
und das ..., dann wird die Bedeu-  
tung des Schmerzes und des ge-  
legentlichen Leidens überhaupt unter  
den Tisch gewischt.

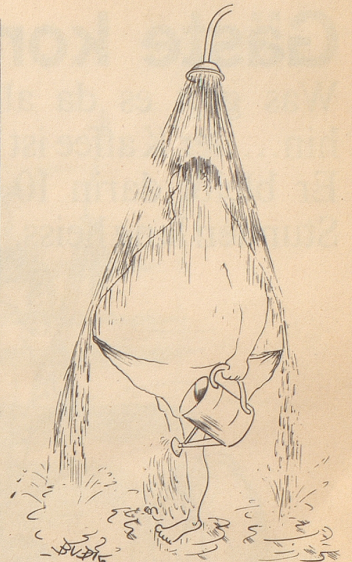
● Genossenschaft

Wenn es eine Schule des Leidens  
gäbe, organisiert von einem himm-  
lischen Innenministerium, dann  
wäre wohl ganz Europa an der  
Universität, während die Schweiz  
immer noch in der Primarschule  
säße.

● Tempo (Mailand)

Wenn du in der Presse des Leidens  
bist - wehre dem Schimmel Ver-  
bitterung.

● Zeitbilder



## Einnahmen

Hochsommerflaute. Die kleine Bar  
ist den ganzen Abend leer. Vor  
Mitternacht kommt der Patron her-  
eingestürmt, fragt die Barmaid:  
«Was hänzi iignoo hütt?»  
Sagt sie: «Zwei Chopfweepulver.»

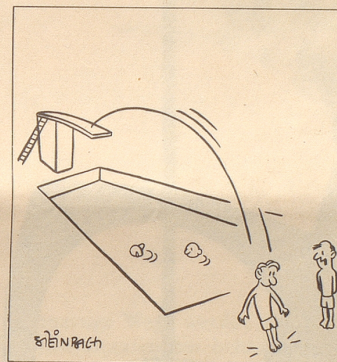
AC

## Konsequenztraining

Ein schweizerisches Studentenpar-  
lament besitzt einen Gartenzwerg  
als Wanderpreis. Er soll dem Stu-  
denten zufallen, der am dümmsten  
redet. Und zwar soll, wer ihn erst-  
mals gewinnt, nicht mehr so dumm  
reden. Wer ihn zum zweiten Mal  
bekommt, soll überhaupt nichts  
mehr sagen. Wer ihn aber zum drit-  
ten und letzten Mal zugesprochen  
erhält, der soll sich künftig an kei-  
ner Versammlung mehr zeigen.

Derartige Wanderpreise sollten in  
allen Vereinen, Parlamenten und  
Konferenzen zirkulieren. Aber  
wahrscheinlich müßte das in den  
Gartenzwergfabriken zu unüber-  
windlichen Lieferschwierigkeiten  
führen ...

Bor's



«Feigling!»

## Nicht abergläubisch

«Sind Sie abergläubisch?» wurde  
die amerikanische Superdiva ge-  
fragt. «Halten Sie, zum Beispiel,  
die Zahl 13 für eine Unglücks-  
zahl?»

«Keine Spur», sagte die Vielum-  
worbene. «Mein dreizehnte Mann  
war nicht schlechter als die an-  
dern.»

BD

## Bitte weiter sagen

Das Geld macht reich,  
doch sei bedacht,  
daß es auch viele  
ärmer macht.

Bereitet es  
ein Weilchen Spaß,  
aufs Geld ist trotzdem  
kein Verlaß.

Mumenthaler

**Feuer** breitet sich nicht aus,  
hast Du **MINIMAX** im Haus!



Sole distributor for Switzerland  
Pierre Fred Navazza, Genève